PRELUDE TO THE GENOCIDE

Posted on April 18, 2014 by Keghart

Ստորեւ բերված է երգի անգլերեն տարբերակի բառացի թարգմանությունը:
Թարգմանելիս խնդրվում է հետեւել երգի բնօրինակ կառուցվածքին:

Ա Դ Ա Ն Ա

Տեքստի հեղինակ՝ Դանիել Դեքեր

Ադանա քաղաքում, Օսմանյան կայսրության ամենամութ օրերին սկսվեց ողբերգություն, որը հիմք հանդիսացավ Հայոց ցեղասպանությանը:
Հայ ժողովուրդը մատնվել էր սովի, չարչարանքների եւ մահվան: Այրվում եւ հողին էին հավասարեցվում հայկական տները, սպանվում էին տղամարդիկ, կանայք եւ երեխաներ, նույնիսկ ոչնչացվում էին ամբողջական ընտանիքներ:

Մեղադրվում եւ ոչնչացվում էին հայերը, որովհետեւ իրենց կոչում էին քրիստոնյա, նրանք մեղավոր էին, որ հավատում էին Աստծուն, որն իր որդուն՝ Հիսուս Քրիստոսին ուղարկել էր զոհվելու մարդկանց մեղքերի համար: 1915թ.-ին 1,5 միլիոն հայեր դաժանաբար սպանվեցին, որովհետեւ չէին դադարում հավատալ Քրիստոսին: Հայոց ցեղասպանությունը կազմակերպող ոճրագործները մինչ օրս չեն մեղադրված եւ չեն դատապարտված: Սա է պատմությունը:

Արեւածագից մինչեւ ուշ գիշեր
Հայերը տքնում էին քրտնաջան
Մայրերը սիրով հետեւում էին
Փոքրերի խաղին գյուղի տարածքում:

Գյուղացիները մշակում էին հողը պարարտ
Եվ հավաքում բարիքը իրենց ձեռքով աճեցրած
Ապրում էին օրեցօր քրտնաջան աշխատանքով
Չիմանալով, թե ինչ է իրենց սպառնում չուտով:

Կրկներգ՝

Թրերով զինված նրանք եկան հանկարծ,
Անպաշտպան մարդկանց զարկելով անխնա,
Մի դաժան նպատակով
Սպանել նրանց, ով հավատում էր Քրիստոսին:

Գիշերվա քողի ներքո ընտանիքները փախուստի դիմեցին՝
Անպաշտպան դիմադրել զինվորի ուժին,
Միայնակ եւ սոված մինչ ոսկորն ու ծուծը,
Ստիպված էին քնել քարե բարձերի վրա:

Գիշերվա քողի ներքո ընտանիքները փախուստի դիմեցին՝
Անպաշտպան դիմադրել զինվորի ուժին,
Միայնակ եւ սոված մինչ ոսկորն ու ծուծը,
Ստիպված էին քնել քարե բարձերի վրա:

Սոլորված անձրեւի տակ եւ ցավից դողալով
Խղճի կանչերն անարդյունք էին,
Մերկ ու վախեցած աղոթում էին նրանք
Անզոր ծնկների վրա, զինվածի առաջ:

Կրկներգ՝

Փառք Ամենազորին, նրա գալստին,
Սուրբ է Աստծո ամենակարող որդին,
Փառք Քրիստոսին, մեր հարյալ թագավորին:

Հետապնդվողները հրաժարվեցին իրենց կյանքից եւ իրենց տեղը գտան Աստծո մոտ՝ Հավիտենական կյանքում:
Եթե նույնիսկ աշխարհը մոռանա, Աստված կհիշի նրանց չարչարանքները: Նրանք այլեւս չեն չարչարվի, քանզի Աստծո միակ Որդին՝ Հիսուս Քրիստոսը, որը մահացավ եւ համբարձվեց, կլինի նրանց հովիվը եւ կուղեկցի դեպի զուլալ աղբյուրները ու կմաքրի արցունքները նրանց աչքերից:
Եվ նրանք, փառվելով Աստծո գահին, կերգեն Աստծո երգը՝ ԵՂԵԼ Է, ԿԱ ԵՎ ՄԻՇՏ ԿԼԻՆԻ:

Կրկներգ՝

Փառք Ամենազորին, նրա գալստին,
Սուրբ է Աստծո ամենակարող որդին,
Փառք Քրիստոսին, մեր հարյալ թագավորին:

Category: Opinions

Lyrics: Daniel Decker (USA)
Music: Ara Gevorgian

Please listen to the music following Daniel Decker's short recitation.

Performers: Daniel Decker (USA), Vitalie Dani (Moldova), Tsvetan Tsvetov (Bulgaria), Kai Aughagen (Germany), Inka (Finland), Gegham Grigoryan (Armenia).

Lyrics: Daniel Decker (USA)
Music: Ara Gevorgian

Please listen to the music following Daniel Decker's short recitation.

Performers: Daniel Decker (USA), Vitalie Dani (Moldova), Tsvetan Tsvetov (Bulgaria), Kai Aughagen (Germany), Inka (Finland), Gegham Grigoryan (Armenia).

A D A N A

In the city of Adana during the darkest days of the Ottoman Empire, there began a tragedy that marked the start of what was to become known as the Armenian Genocide. The people of Armenia were forced into starvation, torture and extermination. Armenian homes were burned to the ground as women were raped and tortured, children were bought and sold and men were killed before their very eyes. Sometimes entire families were wiped out. They were accused, convicted and sentenced to die because they dared to call themselves "Christians", their crime was in believing in Jesus Christ who died for their sins.

In 1915 1.5 million Armenians were ruthlessly slaughtered, because they would not renounce their faith in Christ.
Unpunished and undeterred the ones responsible for the massacre in Adana set stage for the terrible genocide of the Armenian people.
This is their story.

From the morning sun til the day was done
Fathers worked until their strength was gone
In the summer air under mother's care
Children played within the village square

Through the soil and sand, farmers worked the land
Gathering what they grew by their own hand

Living day by day, trying ti make their way
Unaware the price they would soon pay

CHORUS

Keepers of the sword, marched in one accord
Striking down the weak, without a single word
Ruthlessly they came, with one deadly aim
Kill all who believed in Jesus' name.

In the shroud of night, families took their flight
Unprotected by the soldier's might
Hungry and alone, starved to skin and bone
Forced to sleep on pillows made of stone

Wandering in the rain, trembling from the pain
Cries for mercy offered up in vain
Naked and afraid, on their knees they prayed
As they knelt before the warrior's blade... singing

CHORUS
To the great I AM, Worthy is the Lamb
To Him who sits upon the throne we bow before You
Holy is the One, God's Almighty Son
Glory to the Christ, Our risen King.

Though persecuted, they were not abandoned as they laid down their earthly lives, they would gain entirety with Christ. Though the world may forget, God would remember their suffering. Never again would they hunger or thirst. For the Son of God, Jesus Christ, would be their shepherd who would lead them to the springs of living water and God would wipe away every tear for their eyes. They would encircle the throne of God singing to the great I Am, worthy is the Lamp, who and is, and is to come.